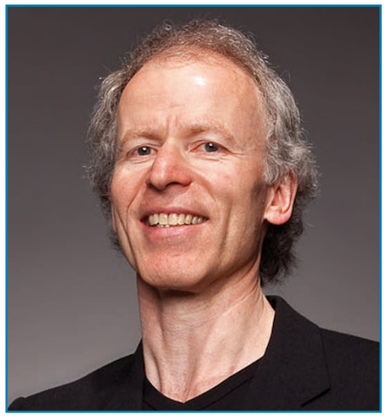
# Fondation suisse des artistes interprètes

## Rapport annuel 2012

SIS
Schweizerische Interpretenstiftung

# Avant-propos du président



Madame, Monsieur,

En matière de demandes de soutien, le passage à la saisie électronique des formulaires de demandes est sans nul doute la plus grande innovation de la SIS en 2012, que ce soit pour les personnes saisissant ces formulaires ou les collaborateurs de la SIG qui traitent ces demandes. La procédure de préparation des dossiers a donc été simplifiée, cela signifie aussi un gain de temps par dossier traité pour la fondation. Certains demandeurs auront peut-être été surpris de constater qu'il n'est désormais tout simplement plus possible de présenter des dossiers incomplets. Le formulaire électronique signale quel point doit absolument être complété. Les formulaires complets sont néanmoins sauvegardés, afin que les informations manquantes puissent être fournies et complétées ultérieurement par le demandeur. Voilà une solution innovante et conviviale qui nous a permis de réduire considérablement les dossiers en suspens et les dossiers incomplets.

Autre nouveauté, les demandes rejetées ne seront plus archivées intégralement mais partiellement, ce qui représente là encore un gain de temps facilitant le travail administratif.

Les demandes du groupe d'experts santé nécessitaient depuis longtemps déjà la mise en place d'un système plus clair et cohérent pour tout ce qui concerne les procédures administratives, l'encadrement continu et la budgétisation. Cette nouvelle formule répond à ce besoin. Les directives ont été fournies et peuvent être appliquées dès 2013.

Nous cherchons en outre des moyens pour mettre les connaissances relatives aux procédures judiciaires ayant abouti à disposition des personnes intéressées, afin de pouvoir les conseiller de manière adaptée et judicieuse en cas de problèmes similaires. Ces connaissances seront bien sûr traitées dans le total respect de la protection de la personnalité des demandeurs, comme c'est le cas pour toutes les procédures du groupe d'experts santé.

Voilà de petits et de grands changements qui serviront à améliorer le travail de la fondation et qui ont pu être réalisés grâce aux idées, aux propositions et à la collaboration de toutes les personnes concernées.

Durant l'automne, notre secrétaire de longue date, Cla Nett, a dû cesser son activité pendant un temps prolongé pour raisons de santé. Bruno Prandi, qui fait partie de l'équipe éprouvée de la SIG, a pu reprendre la fonction d'actuaire ad interim. Merci à lui et à l'équipe de la SIG d'avoir pris le relais et d'avoir assuré avec compétence les différentes tâches au sein de la SIS. L'étroite collaboration avec la SIG a fait ses preuves.

Je tiens par ailleurs à remercier les experts traitant les demandes de soutien financier, ainsi que Sara Pepe et Karl Zbinden pour la préparation administrative de ces dossiers, notre secrétaire Cla Nett à qui je souhaite bon rétablissement, et les membres du Conseil de fondation pour leur soutien.

Meilleures salutations,

Pour la SIS
Ronald Dangel


## Mentions légales

Responsable du contenu
Bruno Prandi, actuaire ad interim

Textes
Ronald Dangel, Sara Pepe, Bruno Prandi

Conception et mise en page
Bruno Prandi

Photos
Rahel Krabichler, fotografinbern.ch



Toute utilisation du contenu requiert l'autorisation de la Fondation suisse des artistes interprètes

©2013 Fondation suisse des artistes interprètes SIS



## Contact

Fondation suisse des artistes interprètes SIS
Kasernenstrasse 15
CH-8004 Zurich

Tél. +41 43 322 10 60

Email: sis@interpreten.ch
Web: www.interpreten.ch




# Comptes

Durant l'année sous revue, la fondation a reçu de Swissperform (SWP) des fonds en provenance des 10% retenus à des fins culturelles et sociales. Des recettes supplémentaires émanaient du produit de la fortune de la fondation et :

La fondation a clôturé l'exercice comme suit:

| | | |
|---|---|---|
| **Recettes** | | |
| Déduction culturelle et sociale SWP phonogrammes | CHF | 914'707.17 |
| Déduction culturelle et sociale SWP audiovisuel (AV) | CHF | 92'299.72 |
| Autres dons | CHF | 250.00 |
| Dissolution NBV 03/04 (phonogrammes non disponibles dans le commerce) | CHF | 81'058.55 |
| Retraits fonds social | CHF | 151'470.15 |
| Retraits fonds de la santé | CHF | 126'944.30 |
| **Sous-total** | **CHF** | **1'366'729.89** |
| Rendement de la fortune de la fondation | CHF | 77'690.90 |
| **TOTAL** | **CHF** | **1'444'420.79** |
| **Dépenses** | | |
| Demandes pour prestations live et tournées | CHF | 843'394.00 |
| Demandes groupes d'experts santé | CHF | 126'944.30 |
| Autres prestations | CHF | 32'000.00 |
| Demandes d'aide sociale | CHF | 607.65 |
| Versements fonds social | CHF | 92'299.72 |
| Versements fonds de la santé | CHF | 150'862.50 |
| **Sous-total** | **CHF** | **1'246'108.17** |
| Frais administratifs | CHF | 168'487.94 |
| **TOTAL** | **CHF** | **1'414'596.11** |
| **BÉNÉFICE** | **CHF** | **29'824.68** |

Le bilan et le compte de pertes et profits ont été révisés en mai 2013 par la société PricewaterhouseCoopers AG, Zurich.

## Commentaires relatifs à l'utilisation des capitaux de la fondation

Un total de 712 demandes concernant des manifestations culturelles et d'aides à la formation a été enregistré en 2012 (contre 739 en 2011), parmi elles 430 (contre 452 en 2011) ont reçu une réponse positive et 282 (contre 282 en 2011) une réponse négative. Il ne restait aucune demande en suspens à la fin de l'année.

Durant l'exercice, les montants suivants ont été octroyés en faveur de manifestations culturelles et d'aides à la formation:

| **Demandes** | **2012** | | | **2011** | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Demandes acceptées | Montant alloué | Budget 12<br>Report 11 | Demandes acceptées | gespr. Betrag | Budget 11<br>Report 10 |
| Musique classique | 138 | 198'044 | 230'000<br>-8'097 | 148 | 212'350 | 230'000<br>-26'747 |
| Formation<br>(Cette catégorie n'existe plus depuis 2011) | -- | -- | -- | 20 | 38'900 | 40'000<br>-12'792 |
| Pop/rock | 41 | 132'150 | 150'000<br>-234 | 55 | 154'250 | 130'000<br>+24'016 |
| Jazz | 103 | 130'100 | 130'000<br>116 | 73 | 120'600 | 130'000<br>-9'284 |
| Danse | 20 | 53'500 | 60'000<br>-6'263 | 25 | 66'000 | 60'000<br>-263 |
| Théâtre | 77 | 181'500 | 195'000<br>-13'500 | 94 | 183'500 | 185'000<br>-15'000 |
| Comédie musicale | 2 | 3'000 | 5'000<br>-1'000 | 3 | 7'000 | 5'000<br>+1'000 |
| Chœur/chorale | 6 | 7'500 | 0<br>7'500 | 1 | 2'500 | 5'000<br>+5'000 |
| Multimédia | 3 | 6'000 | 0<br>6'000 | 1 | 2'000 | 5'000<br>+3'000 |
| Musique folklorique | 17 | 113'300 | 105'000<br>+50'500 | 13 | 94'000 | 105'000<br>+39'500 |
| Catégories multiples | 15 | 75'500 | 50'000<br>+62'966 | 16 | 79'000 | 50'000<br>+91'966 |
| **TOTAL** | **448** | **900'594** | **1'022'988** | **449** | **960'100** | **1'045'396** |

(Ce montant ne coïncide pas avec les dépenses effectives pour 2012 indiquées ci-dessus, parce que les paiements peuvent être effectués après la clôture de l'exercice.)

Le montant total des projets n'étant pas encore décomptés s'élève à:

| | | |
|---|---|---|
| 2011 | CHF | 94'300.00 |
| 2012 | CHF | 437'800.00 |

Les projets suivants ont obtenu un montant supérieur à CHF 5'000:

| **Pour les catégories** | **alloué** | **payé le** |
|---|---|---|
| *Musique folklorique* | | |
| 38e Prix Walo 2012 | 40'000 | 26.01.2012 |
| Tremplins du Prix Walo «Sprungbretter» 2012 | 20'000 | 25.06.2012 |
| *Pop/rock* | | |
| Swiss Music Awards 2012 | 20'000 | 25.06.2012 |
| Swiss Music Export, contribution d'exploitation '12 | 40'000 | 18.01.2012 |
| Label Suisse 2012 | 8'000 | 05.03.2013 |
| *Catégories multiples* | | |
| Fontastix, contribution d'exploitation 2012 | 40'000 | 18.01.2012 |

## Fonds social

Le fonds social est alimenté par les contributions de l'audiovisuel en provenance des 10% retenus à des fins culturelles et sociales de Swissperform. Durant l'année sous revue, trois demandeurs ont obtenu un soutien d'un montant total de CHF 10'607.65.

## Fonds de la santé

**Groupe d'experts santé - Suitiens**

| | | |
|---|---|---|
| Association suisse de médecine de la musique (SMM)<br>10e symposium 2012 | CHF | 19'433.35 |
| International Association for Dance Medicine & Science<br>IADMS (congrès) | CHF | 3'111.90 |
| SMM Conseil et contribution „Schweizer Musikzeitung" | CHF | 10'000.00 |
| Projet „protection auditive", action swiss music | CHF | 6200.30 |

**Groupe d'experts santé - Protection juridique**

| | | |
|---|---|---|
| Protection juridique et conseil en cas de maladie<br>et d'invalidité professionnelle | CHF | 88'101.55 |

Au cours de l'exercice, 20 interprètes (danseurs, musiciens et chanteurs) ont reçu des prestations pour le conseil et la protection juridique en cas d'accidents et de maladies professionnelles.

| | | |
|---|---|---|
| Loyer séance groupe d'experts santé | CHF | 97.20 |
| **Total dépenses groupes experts santé** | **CHF** | **126'944.30** |

## Reconversion professionnelle

Aucun montant, provenant des fonds libres de la fondation, n'a été versé au SBKV durant l'année sous revue pour la fondation de reconversion de Suisse alémanique en faveur de projets de reconversion des danseurs en cas d'abandon du métier pour des raisons de santé.

## Prestations allouées aux projets FIM et FIA

La FIM est la «Fédération Internationale des Musiciens» et la FIA la «Fédération Internationale des Acteurs». Ces deux ONG disposent de sous-groupes s'occupant de questions spécifiques à l'Europe. Les fonds avaient déjà été retenus au préalable, raison pour laquelle ils ne grèvent pas les comptes de la fondation durant l'exercice. Ils sont mis à la disposition de la FIM et de la FIA pour la mise sur pied d'organisations d'artistes et sont également destinés à permettre aux associations et aux sociétés de gestion en situation financière précaire, en provenance des nouveaux pays de l'UE ainsi que des pays au seuil de l'UE, de participer aux rencontres européennes du groupe européen de la FIA et du groupe européen de la FIM.
Les fonds étant absorbés, d'autres ne seront pas provisionnés. La FIM et la FIA devront faire des demandes de financement par la voie normale des requêtes.

Durant l'année sous revue, la fondation a mis à disposition les montants suivants:

| | | |
|---|---|---|
| FIM<br>Paiement du solde pour la rencontre<br>à Madrid de mars 2010 | CHF | 14'794.15 |
| FIA<br>Pour la rencontre à Istanbul de juin 2012 | CHF | 3'617.65 |
| **TOTAL** | **CHF** | **18'411.80** |

### Produit du capital
La majeure partie des intérêts provient d'un prêt de 3,8 millions de francs garanti hypothécairement pour l'immeuble SIS Kasernenstrasse 15 à Zurich. Le produit de l'intérêt revient intégralement à la fondation.

### Site web – Banque de données
Au cours de l'année 2011, la saisie de demandes a été complètement revue et intégrée dans le nouveau site web de la SIG/SIS. De premiers tests ont été effectués et le système a été mis au point, de sorte que dès le 01.01.2012 toutes les demandes parviennent à la SIS sous cette forme. L'importation de données a été adaptée à la banque de données de la fondation.

Autre nouveauté (en accord avec l'organe de révision), il a été décidé qu'en cas de refus, seuls les formulaires de demandes de soutien au format électronique seront conservés avec la décision de l'expert et sa signature. Les documents imprimés ne seront plus conservés.

### Experts
Comme chaque année, une réunion a eu lieu en juin avec les experts. Celle-ci donne l'occasion aux participants d'échanger leurs idées et leurs expériences, et de discuter directement avec le Conseil de fondation de questions concernant l'un ou l'autre sujet.

### Frais administratifs
Les frais administratifs se composent d'une contribution de CHF 99'981.-, plus 8% de TVA, versée à la SIG ainsi que des frais de traitement des demandes par les experts (forfait de CHF 25.- par dossier) auxquels vient s'ajouter le salaire d'un auxiliaire travaillant à l'heure pour la fondation. Les frais de la SIG incluent les conseils généraux aux demandeurs de soutien, ainsi que la gestion et la comptabilité de la fondation.

Au nom du Conseil de fondation

Zurich, 16 Mai 2013

| | |
|---|---|
| Bruno Prandi | Sara Pepe |
| Actuaire ad interim | Secrétariat |



## Les organes de la Fondation

### Conseil de fondation
Ronald Dangel, président
Yvonne Burckhardt
Alexandra Egli
Bruno Marty
Hannes Steiger

### Actuaire (sans droit de vote)
Cla Nett, (jusqu'à novembre)
Bruno Prandi, ad interim (dès novembre)

### Fachgruppe Gesundheit
Karl Knobloch, président
Barbara Aeschbacher
Pia Bucher
Monika Kälin
Adrian Schriel
Hannes Steiger
Luise Werlen

Schweizerische Interpretenstiftung SIS, Kasernenstrasse 15, 8004 Zürich, Tel. +41 43 322 10 60, E-Mail: sis@interpreten.ch, www.interpreten.ch

SIS
Schweizerische Interpretenstiftung